NEO TOOLS

01-567

D.0526

1
2
3
4
5
6
7
NEO
TOOLS

6
7

NEO
TOOLS

(pl) INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI) 4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS 4
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ 5
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE 5
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA 6
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI 7
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES 7
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG 8
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ 9
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU 9
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV 10
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA 10
(lt) ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS 11
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS 12
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL 12
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ 13
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА 13
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ 14
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES 15
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS 15
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES 16
(et) ORIGINAALJUHENDI TÕLGE 17

(pl)
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Korowarka do przewodów 1-25 mm2
01-567

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Nr	Element	Opis
1	Pokrętło regulacyjne	Służy do ustawiania głębokości lub odległości cięcia
2	Śruba regulacyjna	Przenosi ustawienie pokrętła na mechanizm noża.
3	Nakrętka blokująca	Blokuje ustawioną wysokość po wykonaniu regulacji.
4	Nóż tnący ze stali	Wykonuje nacięcie izolacji przewodu.
5	Rolka / koło wejściowe z rowkiem	Prowadzi przewód i ogranicza jego poślizg podczas pracy.
6	Powiększony otwór wejściowy	Ułatwia wprowadzanie przewodu do strefy roboczej
7	Odłączana korba ręczna	Służy do ręcznego napędu maszyny; według grafiki może być zdemontowana.
8	Podstawa montażowa	Umożliwia stabilne przykręcenie urządzenia do blatu lub stanowiska pracy.

*** Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem**

PRZEZNACZENIE

Maszyna jest przeznaczona do mechanicznego nacinania i ściągania izolacji z przewodów elektrycznych. Urządzenie służy do obróbki przewodów o różnych średnicach po odpowiednim ustawieniu wysokości noża i szczeliny roboczej. Produkt należy zamocować stabilnie do podłoża przed rozpoczęciem pracy.

ZASADA DZIAŁANIA

Przewód jest wprowadzany przez otwór wejściowy i prowadzony pomiędzy rolką prowadzącą a nożem tnącym. Po prawidłowym wyregulowaniu nacisku ostrze nacina izolację, co umożliwia jej oddzielenie od żyły przewodu. W przypadku cienkich przewodów zaleca się delikatnie podtrzymywać lub wyciągać przewód ręką podczas pracy.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- Przed użyciem stabilnie przymocuj urządzenie, aby zapobiec drganiom i pogorszeniu efektu pracy.
- Posegreguj przewody według średnicy i w miarę możliwości wyprostuj je przed wprowadzeniem do maszyny.
- Ustaw odpowiednią wysokość noża w zależności od średnicy i rodzaju przewodu.
- Po ustawieniu wysokości zawsze dokręć nakrętkę blokującą.
- Wprowadzaj przewód płynnie i ze stałą prędkością; nie popychaj go zbyt gwałtownie.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

- Unieś ostrze **(4)** lub poluzuj regulację **(1)**, aby przygotować tor prowadzenia przewodu.
- Wprowadź przewód przez przedni otwór wejściowy **(6)** i ułóż go w rowku prowadzącym w kształcie litery V **(5)**.
- Dociśnij ostrze regulacją **(1)** do poziomu odpowiedniego dla obrabianego przewodu.
- Sprawdź ustawienie, obracając korbą **(7)** i obserwując efekt nacinania izolacji.
- Po uzyskaniu właściwego ustawienia dokręć nakrętkę blokującą **(3)**.
- Prowadź przewód równomiernie przez urządzenie. Długość odizolowywanego odcinka nie jest ograniczona.
- W przypadku starych lub wygiętych przewodów staraj się je możliwie mocno wyprostować przed obróbką.
- Korba napędowa **(7)** jest demontowalna, dzięki czemu po jej zdjęciu urządzenie może być napędzane także za pomocą wkrętarki, pod warunkiem prawidłowego dopasowania napędu i zachowania bezpiecznej prędkości pracy.

WSKAZÓWKI EKSPLOATACYJNE

Ustawienie fabryczne odpowiada przewodowi miedzianemu o przekroju około 2,5 mm². Dla innych rozmiarów przewodów wymagane jest ponowne ustawienie wysokości noża. Przewody cienkie należy obrabiać ostrożnie, z niewielkim naciskiem ostrza, aby nie uszkodzić żyły.

W wersjach wyposażonych w napęd silnikowy podczas pracy może występować nagrzewanie, co według instrukcji jest zjawiskiem normalnym. W przedstawionej wersji ręcznej napęd realizowany jest korbą.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Po zakończeniu pracy usuń resztki izolacji i zanieczyszczenia ze strefy noża oraz rolek. Przechowuj urządzenie w suchym miejscu. Okresowo kontroluj dokręcenie elementów ruchomych i stan ostrza.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland ") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
Stripping machine for cables 1-25 mm²
01-567

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE MANUAL SHOULD NOT INSTALL, ADJUST OR OPERATE THE DEVICE.

DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

The numbering below refers to the device components shown in the illustrations in this manual.

No.	Component	Description
1	Adjustment knob	Used to set the cutting depth or distance
2	Adjustment screw	Transfers the knob setting to the blade mechanism.
3	Lock nut	Locks the set height after adjustment.
4	Steel cutting blade	Makes an incision in the cable insulation.
5	Grooved feed roller / wheel	Guides the cable and prevents it from slipping during operation.
6	Enlarged inlet opening	Facilitates the insertion of the cable into the working area
7	Detachable hand crank	Used for manual operation of the machine; can be removed as shown in the diagram.
8	Mounting base	Enables the machine to be securely bolted to a worktop or workstation.

*** There may be differences between the illustration and the actual product**

INTENDED USE

The machine is designed for mechanically scoring and stripping insulation from electrical cables. The device is used to process cables of various diameters after adjusting the height of the blade and the working gap accordingly. The product must be securely fixed to the surface before starting work.

PRINCIPLE OF OPERATION

The cable is fed through the inlet and guided between the guide roller and the cutting blade. Once the pressure has been correctly adjusted, the blade cuts into the insulation, allowing it to be separated from the cable core. For thin cables, it is recommended to gently support or pull the cable by hand during operation.

PREPARATION FOR USE

- Before use, secure the device firmly to prevent vibrations and ensure optimal performance.

- Sort the cables by diameter and, where possible, straighten them before feeding them into the machine.
- Set the blade to the correct height depending on the diameter and type of cable.
- Once the height is set, always tighten the locking nut.
- Feed the cable smoothly and at a constant speed; do not push it too forcefully.

OPERATING INSTRUCTIONS

- Lift the blade **(4)** or loosen the adjustment **(1)** to prepare the cable guide path.
- Insert the cable through the front inlet **(6)** and position it in the V-shaped guide groove **(5)**.
- Press the blade down using the adjustment **(1)** to the level appropriate for the cable being processed.
- Check the setting by turning the handle **(7)** and observing the effect of the insulation cut.
- Once the correct setting has been achieved, tighten the locking nut **(3)**.
- Guide the cable evenly through the device. There is no limit to the length of the section to be stripped.
- In the case of old or bent cables, try to straighten them as much as possible before processing.
- The drive handle **(7)** is removable, so that once removed, the device can also be driven by a screwdriver, provided the drive is correctly fitted and a safe operating speed is maintained.

OPERATING INSTRUCTIONS

The factory setting corresponds to a copper wire with a cross-section of approximately 2.5 mm². For other wire sizes, the blade height must be readjusted. Thin wires should be processed carefully, with light pressure on the blade, so as not to damage the core.

In versions equipped with a motor drive, heating may occur during operation, which is a normal phenomenon according to the instructions. In the manual version shown, the drive is operated by a crank.

MAINTENANCE AND STORAGE

After finishing work, remove any remaining insulation and debris from the blade area and rollers. Store the device in a dry place. Periodically check that moving parts are tight and inspect the condition of the blade.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Limited Partnership with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, inter alia, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ
Машина для зачищення кабелів 1–25 мм²
01-567

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ. ОСОБИ, ЯКІ НЕ ПРОЧИТАЛИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ, НЕ ПОВИННІ ВСТАНОВЛЮВАТИ, РЕГУЛЮВАТИ АБО ЕКСПЛУАТУВАТИ ПРИСТРІЙ.

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Нумерація нижче відповідає компонентам пристрою , показаних на ілюстраціях у цій інструкції.

№	Компонент	Опис
1	Регулювальна ручка	Використовується для налаштування глибини або відстані різання
2	Регулювальний гвинт	Передає налаштування ручки на механізм леза.
3	Контргайка	Фіксує задану висоту після регулювання.
4	Сталеве ріжуче лезо	Робить надріз в ізоляції кабелю.
5	Рифлений подаючий ролик / колесо	Направляє кабель і запобігає його ковзанню під час роботи.
6	Розширений вхідний отвір	Полегшує введення кабелю в робочу зону
7	Знімна ручна рукоятка	Використовується для ручного керування машиною; її можна зняти, як показано на схемі.
8	Монтажна основа	Дозволяє надійно прикріпити машину болтами до робочої поверхні або робочого місця.

*** Ілюстрація може відрізнятися від реального виробу**

ПРИЗНАЧЕННЯ

Машина призначена для механічного насікання та зняття ізоляції з електричних кабелів. Пристрій використовується для обробки кабелів різного діаметру після відповідного регулювання висоти леза та робочого зазору. Перед початком роботи виріб необхідно надійно закріпити на поверхні.

ПРИНЦИП РОБОТИ

Кабель подається через вхідний отвір і проходить між направляючим роликом та ріжучим лезом. Після правильного регулювання тиску лезо врізається в ізоляцію, дозволяючи відокремити її від сердечника кабелю. Для тонких кабелів рекомендується під час роботи обережно підтримувати або тягнути кабель рукою.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

- Перед використанням надійно закріпіть пристрій, щоб запобігти вібраціям і забезпечити оптимальну роботу.
- Відсортуйте кабелі за діаметром і, по можливості, випряміть їх перед подачею в машину.
- Встановіть лезо на правильну висоту залежно від діаметра та типу кабелю.
- Після налаштування висоти завжди затягуйте фіксуючу гайку.
- Подавайте кабель плавно та з постійною швидкістю; не тисніть на нього занадто сильно.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Підніміть лезо **(4)** або ослабте регулювання **(1),** щоб підготувати траєкторію направляючої кабелю.
- Вставте кабель через передній вхід **(6)** і розмістіть його у V-подібній направляючій канавці **(5)**.
- Натисніть на лезо вниз за допомогою регулятора **(1)** до рівня, що відповідає кабелю, який обробляється.
- Перевірте налаштування, обертаючи ручку **(7)** та спостерігаючи за результатом зрізу ізоляції.
- Після досягнення правильного налаштування затягніть фіксуючу гайку **(3)**.
- Рівномірно проведіть кабель через пристрій. Довжина ділянки, що підлягає зачищенню, не обмежена.
- У разі старих або зігнутих кабелів спробуйте максимально випрямити їх перед обробкою.
- Рукоятка приводу **(7)** знімається, тому після її зняття приладом можна керувати також за допомогою викрутки, за умови, що привід правильно встановлено та дотримується безпечна робоча швидкість.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Заводські налаштування відповідають мідному дроту з перерізом приблизно 2,5 мм². Для дротів інших розмірів висоту леза необхідно переналаштувати. Тонкі дроти слід обробляти обережно, злегка натискаючи на лезо, щоб не пошкодити жилку.

У версіях, оснащених моторним приводом, під час роботи може відбуватися нагрівання, що є нормальним явищем відповідно до інструкції. У показаній ручній версії привід приводиться в дію за допомогою кривошипа.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Після закінчення роботи видаліть залишки ізоляції та сміття з області леза та роликів. Зберігайте пристрій у сухому місці. Періодично перевіряйте затягнутість рухомих частин та стан леза.

Товариство з обмеженою відповідальністю «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранна, 2/4 (далі — «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його макет, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE
Mașină de dezizolat cabluri 1-25 mm²
01-567

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE. PERSOANELE CARE NU AU CITIT MANUALUL NU TREBUIE SĂ INSTALEZE, SĂ REGLEZE SAU SĂ UTILIZEZE APARATUL.

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Numerotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

Nr.	Componentă	Descriere
1	Buton de reglare	Se utilizează pentru a seta adâncimea sau distanța de tăiere
2	Șurub de reglare	Transmite setarea butonului către mecanismul lamei.
3	Piuliță de blocare	Blochează înălțimea setată după reglare.
4	Lamă de tăiere din oțel	Face o incizie în izolația cablului.
5	Rolă/roată de alimentare canelată	Ghidează cablul și împiedică alunecarea acestuia în timpul funcționării.
6	Deschidere de intrare mărită	Facilitează introducerea cablului în zona de lucru
7	Manivelă detașabilă	Se utilizează pentru acționarea manuală a mașinii; poate fi îndepărtată conform schemei.
8	Baza de montare	Permite fixarea sigură a mașinii pe o masă de lucru sau o stație de lucru.

*** Pot exista diferențe între ilustrație și produsul real**

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Mașina este concepută pentru crestarea mecanică și îndepărtarea izolației de pe cablurile electrice. Dispozitivul este utilizat pentru prelucrarea cablurilor de diferite diametre, după reglarea corespunzătoare a înălțimii lamei și a distanței de lucru. Produsul trebuie fixat în siguranță pe suprafață înainte de începerea lucrului.

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Cablul este introdus prin orificiul de intrare și ghidat între rola de ghidare și lama de tăiere. Odată ce presiunea a fost reglată corect, lama taie izolația, permițând separarea acesteia de miezul cablului. Pentru cablurile subțiri, se recomandă susținerea ușoară sau tragerea cablului cu mâna în timpul funcționării.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE

- Înainte de utilizare, fixați bine dispozitivul pentru a preveni vibrațiile și a asigura o performanță optimă.
- Sortați cablurile în funcție de diametru și, acolo unde este posibil, îndreptați-le înainte de a le introduce în mașină.
- Reglați lama la înălțimea corectă în funcție de diametrul și tipul cablului.
- Odată ce înălțimea este setată, strângeți întotdeauna piulița de blocare.
- Introduceți cablul ușor și cu o viteză constantă; nu îl împingeți cu forță.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

- Ridicați lama **(4)** sau slăbiți dispozitivul de reglare **(1)** pentru a pregăti traseul de ghidare a cablului.
- Introduceți cablul prin orificiul de intrare frontal **(6)** și poziționați-l în canelura de ghidare în formă de V **(5)**.
- Apăsați lama în jos folosind dispozitivul de reglare **(1)** până la nivelul adecvat pentru cablul prelucrat.
- Verificați reglajul rotind mânerul **(7)** și observând efectul tăierii izolației.
- Odată ce ați obținut reglajul corect, strângeți piulița de blocare **(3)**.
- Ghidati cablul uniform prin dispozitiv. Nu exista nicio limita privind lungimea sectiunii care urmeaza sa fie dezizolata.
- În cazul cablurilor vechi sau îndoite, încercați să le îndreptați cât mai mult posibil înainte de prelucrare.
- Mânerul de acționare **(7)** este detașabil, astfel încât, odată îndepărtat, dispozitivul poate fi acționat și cu o șurubelniță, cu condiția ca acesta să fie montat corect și să se mențină o viteză de funcționare sigură.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Setarea din fabrică corespunde unui fir de cupru cu o secțiune transversală de aproximativ 2,5 mm². Pentru alte dimensiuni de fir, înălțimea lamei trebuie reajustată. Firurile subțiri trebuie prelucrate cu atenție, cu o presiune ușoară asupra lamei, pentru a nu deteriora miezul. La versiunile echipate cu acționare motorizată, poate apărea încălzire în timpul funcționării, ceea ce este un fenomen normal conform instrucțiunilor. În versiunea manuală prezentată, acționarea se face cu ajutorul unei manivele.

ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

După terminarea lucrului, îndepărtați orice izolație și resturi rămase din zona lamei și a rolelor. Depozitați dispozitivul într-un loc uscat. Verificați periodic dacă piesele mobile sunt strânse și inspectați starea lamei.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", societate cu răspundere limitată cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland") informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual"), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și structura acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Poland este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA
Húzógép 1–25 mm²-es kábelekhez
01-567

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVASTÁK EL A KÉZIKÖNYVET, NEM SZABAD A KÉSZÜLÉKET TELEPÍTENI, BEÁLLÍTANI VAGY MŰKÖDTETNI.

A GRAFIKAI ELEMEK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire vonatkozik
, amelyek a kézikönyv illusztrációin láthatók.

Sz.	Alkatrész	Leírás
1	Beállító gomb	A vágási mélység vagy távolság beállításához használható
2	Beállítócsavar	A gomb beállítását továbbítja a penge mechanizmusához.
3	Rögzítőanya	A beállított magasságot rögzíti a beállítás után.
4	Acél vágópenge	Bevágást ejt a kábel szigetelésébe.
5	Hornyolt adagoló görgő / kerék	Vezeti a kábelt, és megakadályozza annak elcsúszását működés közben.
6	Megnövelt bemeneti nyílás	Megkönnyíti a kábel bevezetését a munkaterületre
7	Leszerelhető kézi hajtókar	A gép kézi működtetéséhez szolgál; az ábrán látható módon eltávolítható.
8	Rögzítőalap	Lehetővé teszi a gép biztonságos rögzítését a munkalaphoz vagy a munkaállomáshoz.

*** Az ábra és a tényleges termék között eltérések lehetnek**

RENDELTETÉS

A gépet elektromos kábelek mechanikus bevágására és szigetelésének eltávolítására tervezték. A készülék különböző átmérőjű kábelek feldolgozására szolgál, miután a penge magasságát és a munkatávolságot megfelelően beállították. A munkakezdés előtt a terméket biztonságosan rögzíteni kell a felülethez.

MŰKÖDÉSI ELV

A kábelt a bemeneti nyíláson keresztül vezetik be, és a vezetőgörgő és a vágópenge között vezetik. A nyomás megfelelő beállítása után a penge bevág a szigetelésbe, lehetővé téve annak leválasztását a kábel magjáról. Vékony kábelek esetén ajánlott a működés során a kábelt kézzel óvatosan megtámasztani vagy húzni.

HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

- Használat előtt rögzítse szilárdan a készüléket a rezgések elkerülése és az optimális teljesítmény biztosítása érdekében.
- A kábeleket átmérőjük szerint válogassa szét, és ha lehetséges, egyenesítse ki őket, mielőtt a gépbe vezetné őket.
- Állítsa be a pengét a kábel átmérőjének és típusának megfelelő magasságra.
- A magasság beállítása után mindig húzza meg a rögzítőanyát.
- A kábelt egyenletesen és állandó sebességgel vezesse be; ne nyomja túl erősen.

ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ

- Emelje fel a pengét **(4)** vagy lazítsa meg a beállítást **(1)** a kábelvezető pálya előkészítéséhez.
- Húzza át a kábelt az elülső bemeneti nyíláson **(6),** és helyezze a V alakú vezetőhoronyba **(5)**.
- A beállítóelem **(1)** segítségével nyomja le a pengét a feldolgozandó kábelhez megfelelő szintre.
- Ellenőrizze a beállítást a fogantyú **(7)** elforgatásával, és figyelje meg a szigetelés vágásának eredményét.
- A megfelelő beállítás elérése után húzza meg a rögzítőanyát **(3)**.
- Vezesse a kábelt egyenletesen a készüléken keresztül. A megcsupaszítandó szakasz hosszának nincs korlátja.
- Régi vagy meggörbült kábelek esetén próbálja meg a feldolgozás előtt a lehető legjobban kiegyenesíteni őket.
- A hajtófogantyú **(7)** eltávolítható, így eltávolítása után a készülék csavarhúzóval is meghajtható, feltéve, hogy a hajtómű megfelelően van felszerelve és a biztonságos működési sebességet betartják.

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

A gyári beállítás körülbelül 2,5 mm² keresztmetszetű rézvezetéknek felel meg. Más vezetékméretek esetén a penge magasságát újra kell állítani.

A vékony vezetékeket óvatosan, a pengére gyakorolt enyhe nyomással kell feldolgozni, hogy ne sérüljön a mag.
A motoros hajtással felszerelt változatoknál működés közben felmelegedés léphet fel, ami a használati utasítás szerint normális jelenség. A bemutatott kézi változatnál a hajtást egy hajtókar működteti.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A munka befejezése után távolítsa el a pengétől és a görgőktől a maradék szigetelést és szennyeződéseket. A készüléket száraz helyen tárolja. Rendszeresen ellenőrizze a mozgó alkatrészek szorosságát és a penge állapotát.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" korlátolt felelősségű társaság, székhelye Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland") ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv"), ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint az elrendezést, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a Törvénytár 2006. évi 90. sz., 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
Scalzatrice per cavi da 1-25 mm²
01-567

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E DI CONSERVARLO PER FUTURA CONSULTAZIONE. LE PERSONE CHE NON HANNO LETTO IL MANUALE NON DEVONO INSTALLARE, REGOLARE O UTILIZZARE IL DISPOSITIVO.

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

La numerazione riportata di seguito si riferisce ai componenti del dispositivo
illustrati nelle immagini del presente manuale.

N.	Componente	Descrizione
1	Manopola di regolazione	Utilizzata per impostare la profondità o la distanza di taglio
2	Vite di regolazione	Trasmette l'impostazione della manopola al meccanismo della lama.
3	Controdado	Blocca l'altezza impostata dopo la regolazione.
4	Lama da taglio in acciaio	Esegue un'incisione nell'isolamento del cavo.
5	Rullo/ruota di alimentazione scanalato	Guida il cavo e ne impedisce lo slittamento durante il funzionamento.
6	Apertura di ingresso allargata	Facilita l'inserimento del cavo nell'area di lavoro
7	Manovella rimovibile	Utilizzata per il funzionamento manuale della macchina; può essere rimossa come mostrato nello schema.
8	Base di montaggio	Consente di fissare saldamente la macchina a un piano di lavoro o a una postazione di lavoro.

*** Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale**

USO PREVISTO

La macchina è progettata per incidere meccanicamente e spellare l'isolamento dai cavi elettrici. Il dispositivo viene utilizzato per lavorare cavi di vari diametri dopo aver regolato di conseguenza l'altezza della lama e la distanza di lavoro. Il prodotto deve essere fissato saldamente alla superficie prima di iniziare il lavoro.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il cavo viene inserito nell'ingresso e guidato tra il rullo di guida e la lama di taglio. Una volta regolata correttamente la pressione, la lama incide l'isolamento, consentendone la separazione dall'anima del cavo. Per i cavi sottili, si raccomanda di sostenere o tirare delicatamente il cavo con la mano durante il funzionamento.

PREPARAZIONE ALL'USO

- Prima dell'uso, fissare saldamente il dispositivo per evitare vibrazioni e garantire prestazioni ottimali.
- Ordinare i cavi in base al diametro e, ove possibile, raddrizzarli prima di inserirli nella macchina.
- Regolare la lama all'altezza corretta in base al diametro e al tipo di cavo.
- Una volta regolata l'altezza, serrare sempre il dado di bloccaggio.
- Inserire il cavo in modo fluido e a velocità costante; non spingerlo con troppa forza.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Sollevare la lama **(4)** o allentare il dispositivo di regolazione **(1)** per preparare il percorso di guida del cavo.
- Inserire il cavo attraverso l'ingresso anteriore **(6)** e posizionarlo nella scanalatura di guida a V **(5)**.
- Premere la lama verso il basso utilizzando il dispositivo di regolazione **(1)** fino al livello appropriato per il cavo da lavorare.
- Controllare la regolazione ruotando la manopola **(7)** e osservando l'effetto del taglio dell'isolante.
- Una volta ottenuta la regolazione corretta, serrare il dado di bloccaggio **(3)**.
- Far scorrere il cavo in modo uniforme attraverso l'apparecchio. Non vi è alcun limite alla lunghezza del tratto da spellare.
- In caso di cavi vecchi o piegati, cercare di raddrizzarli il più possibile prima della lavorazione.
- La manopola di azionamento **(7)** è rimovibile, in modo che, una volta rimossa, il dispositivo possa essere azionato anche con un cacciavite, a condizione che l'impugnatura sia montata correttamente e che venga mantenuta una velocità di funzionamento sicura.

ISTRUZIONI PER L'USO

L'impostazione di fabbrica corrisponde a un filo di rame con una sezione di circa 2,5 mm². Per fili di altre dimensioni, l'altezza della lama deve essere regolata di nuovo. I fili sottili devono essere lavorati con cura, esercitando una leggera pressione sulla lama, in modo da non danneggiare l'anima.
Nelle versioni dotate di azionamento a motore, durante il funzionamento può verificarsi un riscaldamento, fenomeno normale secondo le istruzioni. Nella versione manuale illustrata, l'azionamento avviene tramite una manovella.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Al termine del lavoro, rimuovere eventuali residui di isolante e detriti dalla zona della lama e dai rulli. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto. Controllare periodicamente che le parti mobili siano ben serrate e ispezionare lo stato della lama.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", società a responsabilità limitata con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
Dénudeuse pour câbles de 1 à 25 mm²
01-567

REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE. LES PERSONNES QUI N'ONT PAS LU LE MANUEL NE DOIVENT PAS INSTALLER, RÉGLER OU UTILISER L'APPAREIL.

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil
représentés dans les illustrations de ce manuel.

N°	Composant	Description
1	Bouton de réglage	Permet de régler la profondeur ou la distance de coupe
2	Vis de réglage	Transmet le réglage du bouton au mécanisme de la lame.
3	Contre-écrou	Bloque la hauteur réglée après ajustement.
4	Lame de coupe en acier	Permet de réaliser une incision dans l'isolation du câble.
5	Rouleau d'alimentation rainuré / roue	Guide le câble et l'empêche de glisser pendant le fonctionnement.
6	Ouverture d'entrée élargie	Facilite l'insertion du câble dans la zone de travail
7	Manivelle amovible	Permet de faire fonctionner la machine manuellement ; peut être retirée comme indiqué sur le schéma.
8	Socle de fixation	Permet de boulonner solidement la machine à un plan de travail ou à un poste de travail.

*** Il peut y avoir des différences entre l'illustration et le produit réel**

UTILISATION PRÉVUE

La machine est conçue pour rainer et dénuder mécaniquement l'isolation des câbles électriques. L'appareil permet de traiter des câbles de différents diamètres après avoir réglé la hauteur de la lame et l'écartement de travail en conséquence. Le produit doit être solidement fixé à la surface avant de commencer le travail.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le câble est introduit par l'entrée et guidé entre le rouleau de guidage et la lame de coupe. Une fois la pression correctement réglée, la lame entaille l'isolation, permettant ainsi de la séparer de l'âme du câble. Pour les câbles fins, il est recommandé de soutenir ou de tirer doucement le câble à la main pendant l'opération.

PRÉPARATION À L'UTILISATION

- Avant utilisation, fixez solidement l'appareil pour éviter les vibrations et garantir des performances optimales.
- Triez les câbles par diamètre et, si possible, redressez-les avant de les introduire dans la machine.
- Réglez la lame à la bonne hauteur en fonction du diamètre et du type de câble.
- Une fois la hauteur réglée, serrez toujours l'écrou de blocage.
- Introduisez le câble en douceur et à vitesse constante ; ne le poussez pas trop fort.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Soulevez la lame **(4)** ou desserrez le dispositif de réglage **(1)** pour préparer le chemin de guidage du câble.
- Insérez le câble par l'entrée avant **(6)** et positionnez-le dans la rainure de guidage en V **(5)**.
- Appuyez sur la lame à l'aide du dispositif de réglage **(1)** jusqu'au niveau approprié pour le câble à traiter.
- Vérifiez le réglage en tournant la poignée **(7)** et en observant l'effet de la coupe de l'isolation.
- Une fois le réglage correct obtenu, serrez l'écrou de blocage **(3)**.
- Faites passer le câble de manière régulière à travers l'appareil. Il n'y a pas de limite à la longueur de la section à dénuder.
- Dans le cas de câbles anciens ou tordus, essayez de les redresser autant que possible avant le traitement.
- La poignée d'entraînement **(7)** est amovible, de sorte qu'une fois retirée, l'appareil peut également être actionné à l'aide d'un tournevis, à condition que l'entraînement soit correctement monté et qu'une vitesse de fonctionnement sûre soit maintenue.

MODE D'EMPLOI

Le réglage d'usine correspond à un fil de cuivre d'une section d'environ 2,5 mm². Pour d'autres tailles de fil, la hauteur de la lame doit être réajustée. Les fils fins doivent être traités avec précaution, en exerçant une légère pression sur la lame, afin de ne pas endommager l'âme.
Sur les versions équipées d'un entraînement motorisé, un échauffement peut se produire pendant le fonctionnement, ce qui est un phénomène normal selon les instructions. Sur la version manuelle illustrée, l'entraînement est actionné par une manivelle.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Une fois le travail terminé, retirez tout résidu d'isolant et débris de la zone de la lame et des rouleaux. Rangez l'appareil dans un endroit sec. Vérifiez régulièrement que les pièces mobiles sont bien serrées et inspectez l'état de la lame.

La société en commandite « GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins ainsi que sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
Abisoliermaschine für Kabel 1–25 mm²
01-567

HINWEIS: BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM SPÄTEREN NACHLESEN AUF. PERSONEN, DIE DIE ANLEITUNG NICHT GELESEN HABEN, DÜRFEN DAS GERÄT NICHT INSTALLIEREN, EINSTELLEN ODER BEDIENEN.

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die Geräteteile , die in den Abbildungen dieser Anleitung dargestellt sind.

Nr.	Komponente	Beschreibung
1	Einstellknopf	Dient zur Einstellung der Schnitttiefe oder des Schnittabstands
2	Einstellschraube	Überträgt die Einstellung des Einstellknopfs auf den Messermotor.
3	Kontermutter	Sichert die eingestellte Höhe nach der Einstellung.
4	Stahlschneidklinge	Ritzt die Kabelisolierung ein.
5	Gerillte Zuführrolle / -rad	Führt das Kabel und verhindert ein Verrutschen während des Betriebs.
6	Vergrößerte Einführöffnung	Erleichtert das Einführen des Kabels in den Arbeitsbereich
7	Abnehmbare Handkurbel	Dient zum manuellen Betrieb der Maschine; kann wie in der Abbildung gezeigt abgenommen werden.
8	Montagesockel	Ermöglicht die sichere Verschraubung der Maschine mit einer Arbeitsplatte oder einem Arbeitstisch.

*** Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen**

VERWENDUNGSZWECK

Die Maschine ist zum mechanischen Ritzen und Abisolieren von elektrischen Kabeln bestimmt. Das Gerät wird zur Bearbeitung von Kabeln mit verschiedenen Durchmessern verwendet, nachdem die Höhe der Klinge und der Arbeitsspalt entsprechend eingestellt wurden. Das Produkt muss vor Arbeitsbeginn sicher auf der Oberfläche befestigt werden.

FUNKTIONSPRINZIP

Das Kabel wird durch den Einlauf geführt und zwischen der Führungsrolle und der Schneidklinge geleitet. Sobald der Druck richtig eingestellt ist, schneidet die Klinge in die Isolierung ein, sodass diese vom Kabelkern getrennt werden kann. Bei dünnen Kabeln wird empfohlen, das Kabel während des Betriebs vorsichtig mit der Hand zu stützen oder zu ziehen.

VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

- Befestigen Sie das Gerät vor dem Gebrauch fest, um Vibrationen zu vermeiden und eine optimale Leistung zu gewährleisten.
- Sortieren Sie die Kabel nach Durchmesser und richten Sie sie nach Möglichkeit gerade aus, bevor Sie sie in die Maschine einführen.
- Stellen Sie die Klinge je nach Durchmesser und Kabeltyp auf die richtige Höhe ein.
- Ziehen Sie nach der Einstellung der Höhe immer die Sicherungsmutter fest.
- Führen Sie das Kabel gleichmäßig und mit konstanter Geschwindigkeit ein; drücken Sie es nicht zu stark hinein.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Heben Sie die Klinge **(4)** an oder lösen Sie die Einstellung **(1),** um den Kabelführungsweg vorzubereiten.
- Führen Sie das Kabel durch den vorderen Einlauf **(6)** ein und positionieren Sie es in der V-förmigen Führungsnut **(5)**.
- Drücken Sie das Messer mithilfe der Verstellung **(1)** auf die für das zu bearbeitende Kabel geeignete Höhe herunter.
- Überprüfen Sie die Einstellung, indem Sie den Griff **(7)** drehen und die Wirkung des Isolationsschnitts beobachten.
- Sobald die richtige Einstellung erreicht ist, ziehen Sie die Sicherungsmutter **(3)** fest.
- Führen Sie das Kabel gleichmäßig durch das Gerät. Die Länge des abzuisolierenden Abschnitts ist unbegrenzt.
- Versuchen Sie bei alten oder verbogenen Kabeln, diese vor der Bearbeitung so weit wie möglich zu begradigen.
- Der Antriebsgriff **(7)** ist abnehmbar, sodass das Gerät nach dessen Entfernung auch mit einem Schraubendreher angetrieben werden kann, vorausgesetzt, der Antrieb ist korrekt angebracht und eine sichere Betriebsgeschwindigkeit wird eingehalten.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Werkseinstellung entspricht einem Kupferdraht mit einem Querschnitt von ca. 2,5 mm². Bei anderen Drahtstärken muss die Messerhöhe neu eingestellt werden. Dünne Drähte sollten vorsichtig und mit leichtem Druck auf das Messer bearbeitet werden, um den Kern nicht zu beschädigen.
Bei Ausführungen mit Motorantrieb kann es während des Betriebs zu einer Erwärmung kommen, was laut Anleitung ein normales Phänomen ist. Bei der gezeigten manuellen Ausführung wird der Antrieb über eine Kurbel betätigt.

WARTUNG UND LAGERUNG

Entfernen Sie nach Beendigung der Arbeit verbleibende Isolierungen und Rückstände aus dem Bereich der Klinge und der Rollen. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die

beweglichen Teile fest sitzen, und kontrollieren Sie den Zustand der Klinge.

Die „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
Машина для снятия изоляции с кабелей 1–25 мм²
01-567

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦА, НЕ ОЗНАКОМЛЕННЫЕ С РУКОВОДСТВОМ, НЕ ДОЛЖНЫ УСТАНАВЛИВАТЬ, НАСТРАИВАТЬ ИЛИ ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ УСТРОЙСТВО.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства
, показанных на иллюстрациях в данном руководстве.

№	Компонент	Описание
1	Регулировочная ручка	Используется для настройки глубины реза или расстояния
2	Регулировочный винт	Передает настройку ручки на механизм лезвия.
3	Контргайка	Фиксирует заданную высоту после регулировки.
4	Стальной режущий нож	Делает надрез в изоляции кабеля.
5	Рифленый подающий ролик / колесо	Направляет кабель и предотвращает его проскальзывание во время работы.
6	Увеличенное входное отверстие	Облегчает ввод кабеля в рабочую зону
7	Съемная рукоятка	Используется для ручного управления станком; снимается, как показано на схеме.
8	Монтажное основание	Позволяет надежно прикрутить машину к рабочей поверхности или рабочему месту.

*** Изображение может отличаться от реального изделия**

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Машина предназначена для механического надрезания и снятия изоляции с электрических кабелей. Устройство используется для обработки кабелей различного диаметра после соответствующей регулировки высоты лезвия и рабочего зазора. Перед началом работы изделие необходимо надежно закрепить на поверхности.

ПРИНЦИП РАБОТЫ

Кабель подается через вход и проходит между направляющим роликом и режущим лезвием. После правильной регулировки давления лезвие врезается в изоляцию, позволяя отделить ее от жилы кабеля. Для тонких кабелей рекомендуется во время работы аккуратно поддерживать или тянуть кабель рукой.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Перед использованием надежно закрепите устройство, чтобы предотвратить вибрации и обеспечить оптимальную производительность.
- Рассортируйте кабели по диаметру и, по возможности, выпрямите их перед подачей в машину.
- Установите лезвие на нужную высоту в зависимости от диаметра и типа кабеля.
- После настройки высоты всегда затягивайте стопорную гайку.
- Подавайте кабель плавно и с постоянной скоростью; не давите на него слишком сильно.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Поднимите лезвие **(4)** или ослабьте регулировку **(1),** чтобы подготовить направляющий канал для кабеля.
- Вставьте кабель через передний вход **(6)** и расположите его в V-образной направляющей канавке **(5)**.
- Опустите пильный диск с помощью регулировочного винта **(1)** до уровня, соответствующего обрабатываемому кабелю.
- Проверьте настройку, поворачивая рукоятку **(7)** и наблюдая за результатом среза изоляции.
- После достижения правильной настройки затяните стопорную гайку **(3)**.
- Проведите кабель равномерно через устройство. Длина зачищаемого участка не ограничена.
- В случае старых или погнутых кабелей постарайтесь максимально выпрямить их перед обработкой.
- Рукоятка привода **(7)** съемная, поэтому после ее снятия устройство можно приводить в действие с помощью отвертки, при условии, что привод установлен правильно и соблюдается безопасная рабочая скорость.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Заводская настройка соответствует медной проволоке с сечением примерно 2,5 мм². Для проводов других размеров необходимо перенастроить высоту лезвия. Тонкие провода следует обрабатывать осторожно, слегка прижимая к лезвию, чтобы не повредить жилу.
В версиях, оснащенных моторным приводом, во время работы может происходить нагрев, что является нормальным явлением в соответствии с инструкцией. В показанной версии с ручным приводом привод приводится в действие с помощью рукоятки.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

По окончании работы удалите остатки изоляции и мусор из области лезвия и с роликов. Храните устройство в сухом месте. Периодически проверяйте затяжку движущихся частей и осматривайте состояние лезвия.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» (ООО) с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его макет, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г. № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданско-правовую и уголовную ответственность.

(cs)
PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU
Odizolovací stroj pro kabely 1–25 mm²
01-567

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO BUDOUCÍ POTŘEBU. OSOBY, KTERÉ SI NÁVOD NEČETLY, NESMÍ ZAŘÍZENÍ INSTALOVAT, NASTAVOVAT ANI PROVOZOVAT.

POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Číslování níže odkazuje na součásti zařízení
zobrazených na obrázcích v tomto návodu.

Č.	Součást	Popis
1	Nastavovací knoflík	Slouží k nastavení hloubky řezu nebo vzdálenosti
2	Nastavovací šroub	Přenáší nastavení knoflíku na mechanismus nože.
3	Zajišťovací matice	Zajišťuje nastavenou výšku po seřízení.
4	Ocelová řezací čepel	Provede zářez v izolaci kabelu.
5	Drážkovaný podávací váleček / kolečko	Vede kabel a zabraňuje jeho prokluzování během provozu.
6	Zvětšený vstupní otvor	Usnadňuje zasunutí kabelu do pracovní oblasti
7	Odnímatelná ruční klika	Slouží k ručnímu ovládání stroje; lze ji sejmout, jak je znázorněno na obrázku.
8	Montážní základna	Umožňuje pevné přišroubování stroje k pracovní desce nebo pracovnímu stolu.

*** Může dojít k odchylkám mezi obrázkem a skutečným výrobkem**

URČENÉ POUŽITÍ

Stroj je určen k mechanickému nařezávání a odizolování elektrických kabelů. Zařízení se používá ke zpracování kabelů různých průměrů po odpovídajícím nastavení výšky nože a pracovní mezery. Před zahájením práce musí být výrobek pevně upevněn k povrchu.

PRINCIP ČINNOSTI

Kabel se vkládá do vstupu a vede se mezi vodicí válečkem a řezacím nožem. Po správném nastavení tlaku nůž prořízne izolaci a umožní její oddělení od jádra kabelu. U tenkých kabelů se doporučuje kabel během provozu jemně podepírat nebo táhnout rukou.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

- Před použitím zařízení pevně upevněte, aby nedocházelo k vibracím a byl zajištěn optimální výkon.

- Třídit kabely podle průměru a pokud možno je před vložením do stroje narovnat.
- Nastavte čepel do správné výšky v závislosti na průměru a typu kabelu.
- Jakmile je výška nastavena, vždy utáhněte pojistnou matici.
- Kabel vkládejte plynule a konstantní rychlostí; netlačte na něj příliš silně.

NÁVOD K PROVOZU

- Zvedněte čepel **(4)** nebo povolte nastavení **(1)**, abyste připravili dráhu vedení kabelu.
- Vložte kabel předním vstupem **(6)** a umístěte jej do vodicí drážky ve tvaru V **(5)**.
- Pomocí seřizovacího prvku **(1)** stlačte čepel dolů na úroveň odpovídající zpracovávanému kabelu.
- Nastavení zkontrolujte otočením rukojeti **(7)** a sledováním výsledku řezu izolace.
- Jakmile je dosaženo správného nastavení, utáhněte pojistnou matici **(3)**.
- Kabel provádějte zařízením rovnoměrně. Délka odizolované části není omezena.
- V případě starých nebo ohnutých kabelů se je před zpracováním snažte co nejvíce narovnat.
- Pohonová rukojeť **(7)** je odnímatelná, takže po jejím sejmutí lze zařízení pohánět také šroubovákem, pokud je pohon správně nasazen a je dodržena bezpečná provozní rychlost.

NÁVOD K POUŽITÍ

Tovární nastavení odpovídá měděnému vodiči s průřezem přibližně 2,5 mm². U jiných velikostí vodičů je nutné výšku čepele znovu nastavit. Tenké vodiče je třeba zpracovávat opatrně, s lehkým tlakem na čepel, aby nedošlo k poškození jádra.
U verzí vybavených motorovým pohonem může během provozu docházet k zahřívání, což je podle návodu normální jev. U zobrazené ruční verze se pohon ovládá klikou.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Po dokončení práce odstraňte z oblasti nože a válečků veškeré zbytky izolace a nečistoty. Zařízení skladujte na suchém místě. Pravidelně kontrolujte, zda jsou pohyblivé části pevně utažené, a zkontrolujte stav nože.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ s ručením omezeným se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, výkresů i jejího grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských a souvisejících právech (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku nebo jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

(sk)
PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV
Odizolovací stroj pre káble 1–25 mm²
01-567

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO PRÍRUČKU A ULOŽTE SI JU PRE BUDÚCE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI PRÍRUČKU NEPRIČÍTALI, NESMÚ ZARIADENIE INŠTALOVAŤ, NASTAVOVAŤ ANI PREVÁDZKOVAŤ.

POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazených na obrázkoch v tomto návode.

Č.	Súčasť	Popis
1	Nastavovacie koliesko	Slúži na nastavenie hĺbky rezu alebo vzdialenosti
2	Nastavovací skrutka	Prenáša nastavenie gombíka na mechanizmus noža.
3	Zaisťovacia matica	Zaisťuje nastavenú výšku po nastavení.
4	Oceľová rezná čepeľ	Vytvára rez v izolácii kábla.
5	Drážkovaný podávací valec / koliesko	Vedie kábel a zabraňuje jeho preklzávaniu počas prevádzky.
6	Zväčšený vstupný otvor	Uľahčuje vkladanie kábla do pracovnej oblasti
7	Odnímateľná ručná kľuka	Slúži na ručné ovládanie stroja; dá sa odňať podľa obrázku.
8	Montážna základňa	Umožňuje bezpečné pripevnenie stroja k pracovnej doske alebo pracovnej stanici.

*** Môžu existovať rozdiely medzi obrázkom a skutočným výrobkom**

URČENIE

Stroj je určený na mechanické narezanie a odstránenie izolácie z elektrických káblov. Zariadenie sa používa na spracovanie káblov rôznych priemerov po príslušnom nastavení výšky noža a pracovnej medzery. Pred začatím práce musí byť výrobok bezpečne upevnený k povrchu.

PRINCÍP ČINNOSTI

Kábel sa vkladá cez vstup a vedie sa medzi vodiacim valčekom a rezacím nožom. Po správnom nastavení tlaku nôž nareže izoláciu, čím sa oddelí od jadra kábla. Pri tenkých kábloch sa odporúča počas prevádzky kábel jemne podopierať alebo ťahať rukou.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

- Pred použitím pevne upevnite zariadenie, aby sa zabránilo vibráciám a zabezpečil optimálny výkon.
- Káble roztrieďte podľa priemeru a, ak je to možné, vyrovnajte ich pred vložením do stroja.
- Nastavte čepeľ do správnej výšky v závislosti od priemeru a typu kábla.
- Po nastavení výšky vždy dotiahnite poistnú maticu.
- Kábel vkladajte plynulo a konštantnou rýchlosťou; netlačte naň príliš silno.

NÁVOD NA POUŽITIE

- Zdvihnite čepeľ **(4)** alebo uvoľnite nastavenie **(1),** aby ste pripravili dráhu vedenia kábla.
- Vložte kábel cez predný vstup **(6)** a umiestnite ho do V-tvarovej vodiacej drážky **(5)**.
- Stlačte čepeľ pomocou nastavovacieho prvku **(1)** do polohy zodpovedajúcej spracovávanému káblu.
- Skontrolujte nastavenie otočením rukoväte **(7)** a sledovaním výsledku rezania izolácie.
- Po dosiahnutí správneho nastavenia dotiahnite poistnú maticu **(3)**.
- Kábel rovnomerne vtiahnite cez zariadenie. Dĺžka odizolovanej časti nie je obmedzená.
- V prípade starých alebo ohnutých káblov sa pokúste ich pred spracovaním čo najviac narovnať.
- Pohonová rukoväť **(7)** je odnímateľná, takže po jej odstránení je možné zariadenie poháňať aj pomocou skrutkovača, za predpokladu, že je pohon správne nasadený a je dodržaná bezpečná prevádzková rýchlosť.

NÁVOD NA POUŽITIE

Továrenské nastavenie zodpovedá medenému vodiču s prierezom približne 2,5 mm². Pre iné veľkosti vodičov je potrebné výšku čepele znovu nastaviť. Tenké vodiče by sa mali spracovávať opatrne, s ľahkým tlakom na čepeľ, aby nedošlo k poškodeniu jadra.
Pri verziách vybavených motorovým pohonom môže počas prevádzky dochádzať k zahrievaniu, čo je podľa návodu normálny jav. V zobrazenom manuálnom vyhotovení sa pohon ovláda kľukou.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Po ukončení práce odstráňte z oblasti čepele a valcov všetky zvyšky izolácie a nečistoty. Zariadenie skladujte na suchom mieste. Pravidelne kontrolujte, či sú pohyblivé časti pevne utiahnuté, a skontrolujte stav čepele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, spoločnosť s ručením obmedzeným so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len „príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej rozloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr)
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
Mašina za skidanje izolacije s kabela 1-25 mm²
01-567

NAPOMENA: PRIJE KORIŠTENJA OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU. OSOBE KOJE NISU PROČITALE UPUTSTVA NE SMIJU INSTALIRATI, PODEŠAVATI ILI KORISTITI UREĐAJ.

OPIS GRAFIKIH ELEMENATA

Ispod navedeni brojevi odnose se na komponente uređaja prikazani na ilustracijama u ovom priručniku.

Br.	Sastavni dio	Opis
1	Gumb za podešavanje	Koristi se za podešavanje dubine reza ili udaljenosti

2	Podešavajući vijak	Prenosi postavku kotačića na mehanizam oštrice.
3	Sigurnosni matica	Zaključava postignutu visinu nakon podešavanja.
4	Čelični rezni list	Pravi rez u izolaciji kabela.
5	Rolica/kotačić za dovod s utorima	Vodi kabel i sprječava njegovo klizanje tijekom rada.
6	Povećani ulazni otvor	Olakšava umetanje kabela u radno područje
7	Odvojiva ručna poluga	Koristi se za ručno upravljanje strojem; može se ukloniti kao što je prikazano na dijagramu.
8	Montažna baza	Omogućuje sigurno pričvršćivanje stroja vijcima za radnu plohu ili radno mjesto.

*** Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda**

PREDVIĐENA UPOTREBA

Stroj je namijenjen za mehaničko utiskivanje i skidanje izolacije s električnih kabela. Uređaj se koristi za obradu kabela različitih promjera nakon odgovarajućeg podešavanja visine oštrice i radnog razmaka. Proizvod mora biti sigurno pričvršćen na površinu prije početka rada.

NAČELO RADA

Kabel se provodi kroz ulaz i usmjerava između vodilice i reznog noža. Nakon što se pritisak ispravno namjestio, nož se reže u izolaciju, omogućujući njezino odvajanje od jezgre kabela. Za tanke kabele preporučuje se tijekom rada nježno podupirati ili povlačiti kabel rukom.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

- Prije uporabe čvrsto pričvrstite uređaj kako biste spriječili vibracije i osigurali optimalne performanse.
- Rasporedite kabele prema promjeru i, gdje je moguće, ispravite ih prije umetanja u stroj.
- Postavite oštricu na pravu visinu ovisno o promjeru i vrsti kabela.
- Nakon što je visina postavljena, uvijek zategnite maticu za zaključavanje.
- Uvodite kabel ravnomjerno i konstantnom brzinom; nemojte ga gurati previše snažno.

UPUTE ZA RUKOVANJE

- Podignite oštricu **(4)** ili popustite podešavanje **(1)** kako biste pripremili putanju vodilice kabela.
- Umetnite kabel kroz prednji ulaz **(6)** i postavite ga u V-oblikovani vodiljni žlijeb **(5)**.
- Pritisnite oštricu prema dolje pomoću podešavanja **(1)** na razinu prikladnu za obrađeni kabel.
- Provjerite podešavanje okretanjem ručke **(7)** i promatranjem učinka reza izolacije.
- Nakon što je postignuta ispravna postavka, zategnite maticu za zaključavanje **(3)**.
- Provucite kabel ravnomjerno kroz uređaj. Duljina dijela koji se treba oguliti nije ograničena.
- U slučaju starih ili savijenih kabela, pokušajte ih ispraviti što je više moguće prije obrade.
- Ručica pogona **(7)** je odvojiva, tako da se uređaj nakon njezina skidanja može pogoniti i odvijačem, pod uvjetom da je pogon ispravno postavljen i da se održava sigurna radna brzina.

UPUTE ZA UPOTREBU

Tvornicka postavka odgovara bakrenoj žici presjeka otprilike 2,5 mm². Za druge promjere žice visinu oštrice potrebno je ponovno podesiti. Tanke žice treba obrađivati pažljivo, s blagim pritiskom na oštricu, kako se ne bi oštetilo jezgro.

U verzijama opremljenim motornim pogonom može doći do zagrijavanja tijekom rada, što je normalna pojava prema uputama. Kod prikazane ručne verzije pogon se pokreće pomoću kurble.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Nakon završetka rada, uklonite preostalu izolaciju i ostatke s područja oštrice i valjaka. Spremite uređaj na suho mjesto. Periodično provjeravajte jesu li pokretni dijelovi čvrsto pričvršćeni i pregledajte stanje oštrice.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Limited Partnership sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland") ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(lt)
ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Kabelio izoliacijos nuėmimo staklės 1–25 mm²
01-567

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRENGINĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ ATEITIES REIKMĖMS. ASMENYS, NESUSIPAŽINĘ SU INSTRUKCIJA, NETURĖTŲ MONTUOTI, REGULIUOTI AR NAUDOTI ĮRENGINIO.

GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikti numeriai atitinka įrenginio komponentus
, pavaizduotų šio vadovo iliustracijose.

Nr.	Komponentas	Aprašymas
1	Reguliavimo rankenėlė	Naudojamas pjovimo gylio arba atstumo nustatymui
2	Reguliavimo varžtas	Perduoda rankenėlės nustatymą į peilio mechanizmą.
3	Fiksavimo veržlė	Fiksuoja nustatytą aukštį po reguliavimo.
4	Plieninis pjovimo peilis	Padaro įpjovą kabelio izoliacijoje.
5	Grąžtinis padavimo ritinėlis / ratas	Veda kabelį ir neleidžia jam pasislinkti darbo metu.
6	Padidinta įėjimo anga	Palengvina kabelio įvedimą į darbo zoną
7	Nuimama rankinė rankenėlė	Naudojama mašinai valdyti rankiniu būdu; ją galima nuimti, kaip parodyta schemoje.
8	Tvirtinimo pagrindas	Leidžia mašiną tvirtai pritvirtinti prie darbo stalo ar darbo vietos.

*** Paveikslėlyje pavaizduotas produktas gali skirtis nuo tikrojo**

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Mašina skirta mechaniniam elektros kabelių įpjaustymui ir izoliacijos nuėmimui. Įrenginys naudojamas įvairių skersmenų kabeliams apdoroti, atitinkamai sureguliavus peilio aukštį ir darbo tarpą. Prieš pradedant darbą, gaminį būtina tvirtai pritvirtinti prie paviršiaus.

VEIKIMO PRINCIPAS

Kabelis įvedamas per įėjimą ir nukreipiamas tarp kreipiamojo ritinio ir pjovimo peilio. Tinkamai sureguliavus spaudimą, peilis įpjauna izoliaciją, leidžiant ją atskirti nuo kabelio šerdies. Ploniems kabeliams rekomenduojama darbo metu švelniai palaikyti arba traukti kabelį rankomis.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

- Prieš naudojimą tvirtai pritvirtinkite įrenginį, kad išvengtumėte vibracijos ir užtikrintumėte optimalų veikimą.
- Kabeliai turi būti surūšiuoti pagal skersmenį ir, jei įmanoma, ištiesinti prieš juos įdedant į mašiną.
- Nustatykite peilio aukštį pagal kabelio skersmenį ir tipą.
- Nustačius aukštį, visada priveržkite fiksavimo veržlę.
- Kabelį įdėkite tolygiai ir pastoviu greičiu; nestumkite jo pernelyg stipriai.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

- Pakelkite peilį **(4)** arba atlaisvinkite reguliatorių **(1),** kad paruoštumėte kabelio kreipiamąjį taką.
- Įkiškite kabelį per priekinį įėjimą **(6)** ir padėkite jį į V formos kreipiamąją griovelį **(5)**.
- Nustatymo elementu **(1)** nuspaudžiant peilį, nustatykite tinkamą aukštį apdorojamam kabeliui.
- Patikrinkite nustatymą pasukdami rankenėlę **(7)** ir stebėdami, kaip pjaunama izoliacija.
- Pasiekus tinkamą nustatymą, priveržkite fiksavimo veržlę **(3)**.
- Vienodai pravedkite kabelį per įrenginį. Nuimamos izoliacijos ruožo ilgis neribojamas.
- Jei kabeliai seni arba sulankstyti, prieš apdorojimą pabandykite juos kuo labiau ištiesinti.
- Variklio rankenėlė **(7)** yra nuimama, todėl ją nuėmus prietaisą taip pat galima valdyti atsuktuvu, su sąlyga, kad variklis yra tinkamai pritvirtintas ir išlaikomas saugus darbo greitis.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Gamyklinis nustatymas atitinka varinį laidą, kurio skerspjūvis yra maždaug 2,5 mm². Naudojant kitokio skersmens laidus, reikia pakoreguoti peilio aukštį. Ploni laidai turi būti apdorojami atsargiai, švelniai spaudžiant peilį, kad nebūtų pažeista laidų šerdis.

Modeliuose su varikliu veikimo metu gali įkaisti, tačiau pagal instrukcijas tai yra normalu. Pateiktame rankiniame modelyje pavara valdoma rankena.

PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

Baigus darbą, pašalinkite likusią izoliaciją ir nešvarumus nuo peilio srities ir ritinėlių. Laikykite įrenginį sausoje vietoje. Periodiškai tikrinkite, ar judamosios dalys yra tvirtai pritvirtintos, ir apžiūrėkite peilio būklę.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ ribotos atsakomybės bendrovė, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo

dokumentu informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymų pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

(lv)
ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS
Kabeļu izolācijas noņemšanas mašīna 1–25 mm²
01-567

PIEZĪME: PRIEKŠ IERĪCES LIETOŠANAS LŪDZU UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI. PERSONĀM, KURAS NAV IZLASĪJUŠAS ROKASGRĀMATU, NAV ATĻAUTS UZSTĀDĪT, REGULĒT VAI DARBINĀT IERĪCI.

GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS
Zemāk norādītie numuri attiecas uz ierīces detaļām
, kas attēloti šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

Nr.	Komponents	Apraksts
1	Regulēšanas pogu	Izmanto griešanas dziļuma vai attāluma iestatīšanai
2	Regulēšanas skrūve	Pārnes pogas iestatījumu uz asmens mehānismu.
3	Fiksējošā uzgriežņa	Fiksē iestatīto augstumu pēc regulēšanas.
4	Tērauda griešanas asmens	Veic griezumu kabeļa izolācijā.
5	Rievots padeves veltnis / ritenītis	Vada kabeli un novērš tā slīdēšanu darbības laikā.
6	Paplašināta ieejas atvere	Atvieglo kabeļa ievietošanu darba zonā
7	Noņemama rokas manivele	Izmanto mašīnas manuālai darbībai; to var noņemt, kā parādīts diagrammā.
8	Montāžas pamatne	Ļauj mašīnu droši piestiprināt ar skrūvēm pie darba virsmas vai darba stacijas.

*** Attēlā redzamais produkts var atšķirties no faktiskā produkta**

LIETOŠANAS MĒRĶIS

Ierīce ir paredzēta elektrisko kabeļu mehāniskai rievotai un izolācijas noņemšanai. Ierīci izmanto dažāda diametra kabeļu apstrādei, atbilstoši noregulējot asmens augstumu un darba atstarpi. Pirms darba uzsākšanas produkts ir droši jānostiprina uz virsmas.

DARBĪBAS PRINCIP

Kabeļi tiek ievadīti caur ieeju un virzīti starp vadības rullīti un griešanas asmeni. Pēc tam, kad spiediens ir pareizi noregulēts, asmens iegriežas izolācijā, ļaujot to atdalīt no kabeļa serdes. Plāniem kabeļiem ieteicams darbības laikā viegli atbalstīt vai vilkt kabeli ar roku.

SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

- Pirms lietošanas ierīci stingri nostipriniet, lai novērstu vibrācijas un nodrošinātu optimālu darbību.
- Kabeļus šķirojiet pēc diametra un, ja iespējams, iztaisnojiet tos, pirms ievietojat mašīnā.
- Noregulējiet asmeni pareizā augstumā atkarībā no kabeļa diametra un veida.
- Kad augstums ir iestatīts, vienmēr pievelciet fiksējošo uzgali.
- Ievietojiet kabeli vienmērīgi un ar nemainīgu ātrumu; nepiespiediet to pārāk spēcīgi.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

- Paceliet asmeni **(4)** vai atslābiniet regulējumu **(1),** lai sagatavotu kabeļa vadības ceļu.
- Ievietojiet kabeli caur priekšējo ieeju **(6)** un novietojiet to V veida vadības rievā **(5)**.
- Nospiediet asmeni uz leju, izmantojot regulētāju **(1),** līdz līmenim, kas atbilst apstrādājamajam vadam.
- Pārbaudiet iestatījumu, pagriežot rokturi **(7)** un novērojot izolācijas griešanas rezultātu.
- Kad ir panākts pareizs iestatījums, pievelciet fiksējošo uzgali **(3)**.
- Vienmērīgi vadiet kabeli caur ierīci. Nav ierobežojumu attiecībā uz noņemamā posma garumu.
- Ja kabeļi ir veci vai saliekti, pirms apstrādes mēģiniet tos pēc iespējas iztaisnot.
- Piedziņas rokturis **(7)** ir noņemams, tāpēc, to noņemot, ierīci var darbināt arī ar skrūvgriezi, ja vien piedziņa ir pareizi piestiprināta un tiek uzturēts drošs darba ātrums.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Rūpnīcas iestatījums atbilst vara vadam ar šķērsgriezumu aptuveni 2,5 mm². Citiem vadu izmēriem asmens augstums ir jāpārregulē. Plāni vadi jāapstrādā uzmanīgi, viegli piespiežot asmeni, lai nesabojātu serdi.

Versijās, kas aprīkotas ar motora piedziņu, darbības laikā var rasties sasilšana, kas saskaņā ar instrukcijām ir normāla parādība. Attēlā redzamajā manuālajā versijā piedziņa tiek darbināta ar kloķi.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

Pēc darba pabeigšanas no asmens zonas un veltņiem noņemiet atlikušo izolāciju un atliekas. Ierīci uzglabājiet sausā vietā. Periodiski pārbaudiet, vai kustīgās daļas ir cieši nostiprinātas, un pārbaudiet asmens stāvokli.

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” SIA ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: “GTX Poland”) ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk: „Rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās izkārtojums, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu Vēstnesis 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkuru tās atsevišķu elementu komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)
PREVOD IZVIRNIH NAVODIL
Stroj za odstranjevanje izolacije s kablov 1–25 mm²
01-567

OPOMBA: PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO. OSEBE, KI NISO PREBRALE NAVODIL, NE SMEJO NAMESTITI, NASTAVITI ALI UPORABLJATI NAPRAVE.

OPIS GRAFIK
Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave
, prikazane na slikah v tem priročniku.

Št.	Komponenta	Opis
1	Gumb za nastavitev	Služi za nastavitev globine ali razdalje rezanja
2	Nastavni vijak	Prenese nastavitev gumba na mehanizem rezila.
3	Zaporna matica	Zaklene nastavljeno višino po nastavitvi.
4	Jekleno rezilo	Naredi zarezo v izolaciji kabla.
5	Žlebast podajalni valj / kolo	Vodi kabel in preprečuje, da bi med delovanjem zdrsnil.
6	Povečana vhodna odprtina	Olajša vstavljanje kabla v delovno območje
7	Odstranljiva ročna ročica	Uporablja se za ročno upravljanje stroja; jo je mogoče odstraniti, kot je prikazano na sliki.
8	Montažna podlaga	Omogoča varno pritrditev stroja na delovno mizo ali delovno postajo.

*** Med sliko in dejanskim izdelkom lahko obstajajo razlike**

NAMEN UPORABE

Stroj je namenjen mehanskemu zarezanju in odstranjevanju izolacije z električnih kablov. Naprava se uporablja za obdelavo kablov različnih premerov po ustrezni nastavitvi višine rezila in delovne reže. Izdelek je treba pred začetkom dela varno pritrditi na površino.

NAČIN DELOVANJA

Kabel se vstavlja skozi vstopno odprtino in se vodi med vodilnim valjem in rezilnim nožem. Ko je pritisk pravilno nastavljen, nož zareže v izolacijo in omogoči njeno ločitev od jedra kabla. Pri tankih kablih je priporočljivo, da kabel med delovanjem nežno podpirate ali potegnete z roko.

PRIPRAVA NA UPORABO

- Pred uporabo napravo trdno pritrdite, da preprečite vibracije in zagotovite optimalno delovanje.
- Kable razvrstite po premeru in jih, če je mogoče, poravnajte, preden jih vstavite v stroj.
- Nastavite rezilo na pravo višino glede na premer in vrsto kabla.
- Ko je višina nastavljena, vedno zategnite pritrdilno matico.
- Kabel vstavljajte gladko in z enakomerno hitrostjo; ne potiskajte ga premočno.

NAVODILA ZA UPORABO

- Dvignite rezilo **(4)** ali popustite nastavitev **(1),** da pripravite vodilo za kabel.
- Vstavite kabel skozi sprednji vstop **(6)** in ga namestite v V-oblikovano vodilno utor **(5)**.
- Z nastavitvijo **(1)** pritisnite rezilo navzdol na raven, ki ustreza obdelovanemu kablu.
- Preverite nastavitev tako, da zavrtite ročaj **(7)** in opazujete učinek reza izolacije.
- Ko dosežete pravilno nastavitev, zategnite pritrdilno matico **(3)**.
- Kabel enakomerno vodite skozi napravo. Dolžina odseka, ki ga želite odizolirati, ni omejena.

- V primeru starih ali upognjenih kablov jih pred obdelavo poskusite čim bolj poravnati.
- Ročaj za pogon **(7)** je snemljiv, tako da se naprava po odstranitvi lahko poganja tudi z izvijačem, če je pogon pravilno nameščen in se ohranja varna delovna hitrost.

NAVODILA ZA UPORABO

Tovarniška nastavitev ustreza bakreni žici s presekom približno 2,5 mm². Za druge velikosti žic je treba višino rezila ponovno nastaviti. Tanke žice je treba obdelovati previdno, z rahlim pritiskom na rezilo, da ne poškodujete jedra.

Pri različicah, opremljenih z motorjem, lahko med delovanjem pride do segrevanja, kar je v skladu z navodili normalno. Pri prikazani ročni različici se pogon upravlja z ročico.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

Po končanem delu odstranite vse ostanke izolacije in ostanki z območja rezila in valjev. Napravo shranite na suhem mestu. Redno preverjajte, ali so premični deli dobro pritrjeni, in pregledujte stanje rezila.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, družba z omejeno odgovornostjo s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: „priročnik“), vključno z, med drugim, besedilom, fotografijami, diagrami, risbami ter postavitvijo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
Машина за оголване на кабели 1-25 mm²
01-567

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ УРЕДА, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО СЪХРАНЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА. ЛИЦА, КОИТО НЕ СА ПРОЧЕТАЛИ РЪКОВОДСТВОТО, НЕ ТРЯБВА ДА ИНСТАЛИРАТ, НАСТРОЯВАТ ИЛИ ЕКСПЛОАТИРАТ УРЕДА.

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на устройството показани на илюстрациите в това ръководство.

№	Компонент	Описание
1	Копче за регулиране	Използва се за настройка на дълбочината или разстоянието на рязане
2	Регулиращ винт	Предава настройката на копчето към механизма на ножа.
3	Контрагайка	Фиксира зададената височина след регулиране.
4	Стоманено режещо острие	Направете разрез в изолацията на кабела.
5	Набразден подаващ ролик / колело	Насочва кабела и предотвратява приплъзването му по време на работа.
6	Уголемен входен отвор	Улеснява вкарването на кабела в работната зона
7	Отделяща се ръчна манивела	Използва се за ръчно управление на машината; може да се демонтира, както е показано на схемата.
8	Монтажна основа	Позволява машината да бъде здраво закрепена към работна повърхност или работно място.

*** Възможно е да има разлики между илюстрацията и действителния продукт**

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Машината е предназначена за механично нарязване и отстраняване на изолацията от електрически кабели. Устройството се използва за обработка на кабели с различни диаметри след съответно регулиране на височината на острието и работната междина. Преди започване на работа продуктът трябва да бъде здраво закрепен към повърхността.

ПРИНЦИП НА РАБОТА

Кабелът се подава през входа и се направлява между направляващия ролик и режещото острие. След като налягането е правилно регулирано, острието прорязва изолацията, позволявайки тя да се отдели от сърцевината на кабела. При тънки кабели се препоръчва кабелът да се поддържа леко или да се дърпа с ръка по време на работа.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

- Преди употреба закрепете устройството здраво, за да предотвратите вибрации и да осигурите оптимална работа.
- Сортирайте кабелите по диаметър и, където е възможно, ги изправете, преди да ги подадете в машината.
- Настройте ножа на правилната височина в зависимост от диаметъра и типа на кабела.
- След като височината е настроена, винаги затягайте фиксиращата гайка.
- Подавайте кабела плавно и с постоянна скорост; не го бутайте прекалено силно.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Повдигнете ножа **(4)** или разхлабете регулировката **(1),** за да подготвите пътя на водача на кабела.
- Поставете кабела през предния вход **(6)** и го позиционирайте във V-образната направляваща канавка **(5)**.
- Натиснете ножа надолу, като използвате регулатора **(1),** до ниво, подходящо за обработвания кабел.
- Проверете настройката, като завъртите дръжката **(7)** и наблюдавате ефекта от отрязването на изолацията.
- След като се постигне правилната настройка, затегнете заключващата гайка **(3)**.
- Прокарайте кабела равномерно през устройството. Няма ограничение за дължината на участъка, който ще се оголи.
- В случай на стари или изкривени кабели, опитайте се да ги изправите колкото е възможно преди обработката.
- Дръжката за задвижване **(7)** е сменяема, така че след като бъде отстранена, устройството може да се задвижва и с отвертка, при условие че задвижването е правилно монтирано и се поддържа безопасна работна скорост.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Фабричната настройка съответства на меден проводник с напречно сечение от приблизително 2,5 mm². За други размери на проводници височината на острието трябва да се настрои отново. Тънките проводници трябва да се обработват внимателно, с лек натиск върху острието, за да не се повреди сърцевината.

При версиите, оборудвани с моторно задвижване, по време на работа може да възникне загряване, което е нормално явление съгласно инструкциите. При показаната версия с ръчно задвижване задвижването се управлява с манивела.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

След приключване на работата отстранете остатъците от изолация и отпадъците от зоната на острието и ролките. Съхранявайте устройството на сухо място. Периодично проверявайте дали движещите се части са затегнати и инспектирайте състоянието на острието.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ – дружество с ограничена отговорност със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричано по-нататък: „GTX Poland“) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи, както и оформлението му, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА
Машина за скидање изолације са каблова 1-25 mm²
01-567

НАПОМЕНА: ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАТЕ ГА ЗА БУДУЋУ УПОТРЕБУ. ОСОБЕ КОЈЕ НИСУ ПРОЧИТАЛЕ УПУТСТВО НЕ СМЕЈУ ДА ИНСТАЛИРАЈУ, ПОДЕШАВАЈУ ИЛИ КОРИСТЕ УРЕЂАЈ.

ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

Бројеви у наставку се односе на компоненте уређаја приказано на илустрацијама у овом приручнику.

бр.	Компонента	Опис
1	Точак за подешавање	Користи се за подешавање дубине или удаљености реза
2	Подешавајући вијак	Преноси подешавање ручке на механизам оштрице.
3	Заштитна матица	Закључава подељену висину након подешавања.
4	Челични резни лист	Прави рез у изолацији кабла.

5	Прорезни ролница/точак за напајање	Води кабл и спречава његово клизање током рада.
6	Проширени улазни отвор	Опакшава увођење кабла у радно подручје
7	Одвојива ручна полуга	Користи се за ручно покретање машине; може се уклонити као што је приказано на дијаграму.
8	Монтажна основа	Омогућава сигурно причвршћивање машине за радну плочу или радно место.

*** Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа**

НАМЕНА

Машина је дизајнирана за механичко урезивање и скидање изолације са електричних каблова. Уређај се користи за обраду каблова различитих пречника након подешавања висине сечива и разне размаке. Производ мора бити чврсто фиксиран на површини пре почетка рада.

ПРИНЦИП РАДА

Кабл се уводи кроз улаз и усмерава између водиличног ролика и резног ножа. Када се притисак правилно подеси, нож засеца у изолацију, омогућавајући да се она одвоји од проводника кабла. За танке каблове препоручује се да се током рада кабл нежно подржи или повуче руком.

ПРИПРЕМА ЗА КОРИШЋЕЊЕ

- Пре употребе чврсто причврстите уређај како бисте спречили вибрације и обезбедили оптималан рад.
- Распоредите каблове по пречнику и, где је могуће, исправите их пре увођења у машину.
- Подесите висину сечива на одговарајућу висину у зависности од пречника и типа кабла.
- Када је висина подешена, увек затегните закључавајућу навртку.
- Уводите кабл глатко и константном брзином; не гурајте га превише снажно.

УПУТСТВО ЗА РАД

- Подигните сечиво **(4)** или опустите подешавање **(1)** да бисте припремили пут за вођење кабла.
- Убаците кабл кроз предњи улаз **(6)** и поставите га у V-обликовани водилни жлеб **(5)**.
- Притисните сечиво надоле помоћу подешавања **(1)** на ниво одговарајући за обрађивани кабл.
- Проверите подешавање окретањем ручке **(7)** и посматрањем ефекта реза изолације.
- Када се постигне правилно подешавање, затегните закључавајућу навртку **(3)**.
- Водите кабл равномерно кроз уређај. Нема ограничења дужине деонице коју треба ољуштити.
- У случају старих или искривљених каблова, покушајте да их исправите што је више могуће пре обраде.
- Рукохват за погон **(7)** је одвојив, тако да уклоњен може уређај да покреће и одвијач, под условом да је погон правилно уграђен и да се одржава безбедна радна брзина.

УПУТСТВО ЗА РАД

Фабричко подешавање одговара бакарном жици пресека приближно 2,5 мм². За друге величине жица висина сечива мора бити поново подешена. Танке жице треба обрађивати пажљиво, са лаганим притиском на сечиво, како се не би оштетило језгро.

У верзијама опремљеним моторним погоном може доћи до загревања током рада, што је нормалан феномен према упутствима. У приказаној ручној верзији погон се покреће полугом.

ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Након завршетка рада, уклоните преосталу изолацију и остатке са оштрице и ваљака. Чувати уређај на сувом месту. Периодично проверавати да ли су покретни делови чврсто причвршћени и прегледати стање оштрице.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" ДОО са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов распоред, искључиво припадају компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или измена Приручника у целини или било ког његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
Μηχανή απογύμνωσης καλωδίων 1-25 mm²
01-567

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ. ΑΤΟΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΓΚΑΘΙΣΤΟΥΝ, ΝΑ ΡΥΘΜΙΖΟΥΝ Ή ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Η παρακάτω αρίθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες αυτού του εγχειριδίου.

Αρ.	Εξάρτημα	Περιγραφή
1	Κουμπί ρύθμισης	Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση του βάθους ή της απόστασης κοπής
2	Βίδα ρύθμισης	Μεταφέρει τη ρύθμιση του κουμπιού στον μηχανισμό της λεπίδας.
3	Παξιμάδι ασφάλισης	Κλειδώνει το ύψος που έχει ρυθμιστεί μετά τη ρύθμιση.
4	Χαλύβδινη λεπίδα κοπής	Κάνει μια τομή στη μόνωση του καλωδίου.
5	Αυλακωτός κύλινδρος / τροχός τροφοδοσίας	Καθοδηγεί το καλώδιο και αποτρέπει την ολίσθησή του κατά τη λειτουργία.
6	Διευρυμένο άνοιγμα εισόδου	Διευκολύνει την εισαγωγή του καλωδίου στην περιοχή εργασίας
7	Αποσπώμενη χειροκίνητη μανιβέλα	Χρησιμοποιείται για τη χειροκίνητη λειτουργία του μηχανήματος· μπορεί να αφαιρεθεί όπως φαίνεται στο διάγραμμα.
8	Βάση στήριξης	Επιτρέπει τη σταθερή στερέωση του μηχανήματος σε πάγκο εργασίας ή σταθμό εργασίας.

*** Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος**

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για τη μηχανική χάραξη και αφαίρεση της μόνωσης από ηλεκτρικά καλώδια. Η συσκευή χρησιμοποιείται για την επεξεργασία καλωδίων διαφόρων διαμέτρων, αφού ρυθμιστεί ανάλογα το ύψος της λεπίδας και το διάκενο εργασίας. Το προϊόν πρέπει να στερεωθεί με ασφάλεια στην επιφάνεια πριν από την έναρξη της εργασίας.

ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Το καλώδιο τροφοδοτείται μέσω της εισόδου και οδηγείται μεταξύ του κυλίνδρου οδήγησης και της λεπίδας κοπής. Μόλις ρυθμιστεί σωστά η πίεση, η λεπίδα κόβει τη μόνωση, επιτρέποντας την αποκόλλησή της από τον πυρήνα του καλωδίου. Για λεπτά καλώδια, συνιστάται να στηρίζετε ή να τραβάτε απαλά το καλώδιο με το χέρι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

- Πριν από τη χρήση, στερεώστε σταθερά τη συσκευή για να αποτρέψετε τους κραδασμούς και να εξασφαλίσετε βέλτιστη απόδοση.
- Ταξινομήστε τα καλώδια κατά διάμετρο και, όπου είναι δυνατόν, ισιώστε τα πριν τα εισάγετε στη μηχανή.
- Ρυθμίστε τη λεπίδα στο σωστό ύψος ανάλογα με τη διάμετρο και τον τύπο του καλωδίου.
- Μόλις ρυθμιστεί το ύψος, σφίξτε πάντα το παξιμάδι ασφάλισης.
- Τροφοδοτήστε το καλώδιο ομαλά και με σταθερή ταχύτητα· μην το πιέζετε με υπερβολική δύναμη.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ανασηκώστε τη λεπίδα **(4)** ή χαλαρώστε τη ρύθμιση **(1)** για να προετοιμάσετε τη διαδρομή οδήγησης του καλωδίου.
- Εισάγετε το καλώδιο μέσω της μπροστινής εισόδου **(6)** και τοποθετήστε το στην αυλάκωση οδήγησης σε σχήμα V **(5)**.
- Πιέστε τη λεπίδα προς τα κάτω χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση **(1)** στο επίπεδο που ταιριάζει στο καλώδιο που επεξεργάζεστε.
- Ελέγξτε τη ρύθμιση περιστρέφοντας τη λαβή **(7)** και παρατηρώντας το αποτέλεσμα της κοπής της μόνωσης.
- Μόλις επιτευχθεί η σωστή ρύθμιση, σφίξτε το παξιμάδι ασφάλισης **(3)**.
- Οδηγήστε το καλώδιο ομοιόμορφα μέσα από τη συσκευή. Δεν υπάρχει όριο στο μήκος του τμήματος που θα απογυμνωθεί.
- Σε περίπτωση παλαιών ή λυγισμένων καλωδίων, προσπαθήστε να τα ισιώσετε όσο το δυνατόν περισσότερο πριν από την επεξεργασία.
- Η λαβή κίνησης **(7)** είναι αφαιρούμενη, έτσι ώστε, μόλις αφαιρεθεί, η συσκευή να μπορεί επίσης να κινηθεί με ένα κατσαβίδι, υπό την προϋπόθεση ότι η κίνηση είναι σωστά τοποθετημένη και διατηρείται μια ασφαλής ταχύτητα λειτουργίας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η εργοστασιακή ρύθμιση αντιστοιχεί σε σύρμα χαλκού με διατομή περίπου 2,5 mm². Για άλλα μεγέθη συρμάτων, το ύψος της λεπίδας

πρέπει να ρυθμιστεί εκ νέου. Τα λεπτά σύρματα πρέπει να επεξεργάζονται προσεκτικά, με ελαφριά πίεση στη λεπίδα, ώστε να μην προκληθεί ζημιά στον πυρήνα.
Στις εκδόσεις που είναι εξοπλισμένες με κινητήρα, ενδέχεται να παρατηρηθεί θέρμανση κατά τη λειτουργία, κάτι που αποτελεί φυσιολογικό φαινόμενο σύμφωνα με τις οδηγίες. Στην εικονιζόμενη χειροκίνητη έκδοση, η κίνηση πραγματοποιείται με μανιβέλα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα μόνωσης και υπολείμματα από την περιοχή της λεπίδας και τους κυλίνδρους. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό μέρος. Ελέγχετε περιοδικά ότι τα κινούμενα μέρη είναι σφιχτά και επιθεωρείτε την κατάσταση της λεπίδας.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της διάταξής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συναφών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιουδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES
Stripmachine voor kabels 1-25 mm²
01-567

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE APPARATUUR GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK. PERSONEN DIE DE HANDLEIDING NIET HEBBEN GELEZEN, MOGEN HET APPARAAT NIET INSTALLEREN, AANPASSEN OF BEDIENEN.

BESCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat
die in de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

Nr.	Onderdeel	Beschrijving
1	Instelknop	Wordt gebruikt om de snijdiepte of -afstand in te stellen
2	Stelschroef	Brengt de instelling van de knop over naar het mesmechanisme.
3	Borgring	Vergrendelt de ingestelde hoogte na afstelling.
4	Stalen snijmes	Maakt een insnijding in de kabelisolatie.
5	Gegroefde invoerrol / -wiel	Geleidt de kabel en voorkomt dat deze tijdens het gebruik wegglijdt.
6	Vergrote inlaatopening	Vergemakkelijkt het inbrengen van de kabel in het werkgebied
7	Afneembare handslinger	Wordt gebruikt voor handmatige bediening van de machine; kan worden verwijderd zoals aangegeven in de afbeelding.
8	Montagevoet	Hiermee kan de machine stevig aan een werkblad of werkstation worden vastgeschroefd.

*** Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product**

BESTEMD GEBRUIK

De machine is ontworpen voor het mechanisch insnijden en strippen van isolatie van elektrische kabels. Het apparaat wordt gebruikt voor het bewerken van kabels met verschillende diameters, nadat de hoogte van het mes en de werkspleet dienovereenkomstig zijn aangepast. Het product moet stevig op het oppervlak worden bevestigd voordat met het werk wordt begonnen.

WERKING

De kabel wordt door de invoer geleid en tussen de geleiderol en het snijmes gevoerd. Zodra de druk correct is afgesteld, snijdt het mes in de isolatie, waardoor deze van de kabelkern kan worden gescheiden. Bij dunne kabels wordt aanbevolen om de kabel tijdens het gebruik voorzichtig met de hand te ondersteunen of te trekken.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

- Bevestig het apparaat vóór gebruik stevig om trillingen te voorkomen en optimale prestaties te garanderen.
- Sorteer de kabels op diameter en maak ze, indien mogelijk, recht voordat u ze in de machine invoert.
- Stel het mes in op de juiste hoogte, afhankelijk van de diameter en het type kabel.
- Zodra de hoogte is ingesteld, draait u altijd de borgmoer vast.
- Voer de kabel soepel en met een constante snelheid in; duw deze niet te krachtig door.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Til het mes **(4)** op of maak de afstelling **(1)** los om het kabelgeleidingspad voor te bereiden.
- Steek de kabel door de voorste inlaat **(6)** en plaats deze in de V-vormige geleidingsgroef **(5)**.
- Druk het mes met behulp van de verstelling **(1)** naar beneden tot het niveau dat geschikt is voor de te bewerken kabel.
- Controleer de instelling door aan de hendel **(7)** te draaien en het effect van de isolatiesnede te observeren.
- Zodra de juiste instelling is bereikt, draait u de borgmoer **(3)** vast.
- Leid de kabel gelijkmatig door het apparaat. Er is geen beperking aan de lengte van het te strippen gedeelte.
- Probeer bij oude of gebogen kabels deze zo veel mogelijk recht te trekken voordat u ze bewerkt.
- De aandrijfhendel **(7)** is afneembaar, zodat het apparaat na verwijdering ook met een schroevendraaier kan worden aangedreven, mits de aandrijving correct is gemonteerd en een veilige werksnelheid wordt aangehouden.

GEBRUIKSAANWIJZING

De fabrieksinstelling komt overeen met een koperdraad met een doorsnede van ongeveer 2,5 mm². Voor andere draaddiktes moet de meshoogte opnieuw worden afgesteld. Dunne draden moeten voorzichtig worden bewerkt, met lichte druk op het mes, om de kern niet te beschadigen.
Bij uitvoeringen met motoraandrijving kan tijdens het gebruik warmteontwikkeling optreden, wat volgens de instructies een normaal verschijnsel is. Bij de getoonde handmatige uitvoering wordt de aandrijving bediend met een slinger.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Verwijder na het werk alle resterende isolatie en vuil van het mesgebied en de rollen. Bewaar het apparaat op een droge plaats. Controleer regelmatig of de bewegende onderdelen goed vastzitten en inspecteer de staat van het mes.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", een commanditaire vennootschap met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Máquina de descascar cabos de 1-25 mm²
01-567

NOTA: ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL E GUARDE-O PARA FUTURA CONSULTA. PESSOAS QUE NÃO TENHAM LIDO O MANUAL NÃO DEVEM INSTALAR, AJUSTAR OU OPERAR O DISPOSITIVO.

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

A numeração abaixo refere-se aos componentes do dispositivo mostrados nas ilustrações deste manual.

N.º	Componente	Descrição
1	Botão de ajuste	Utilizado para definir a profundidade ou distância de corte
2	Parafuso de ajuste	Transfere a configuração do botão para o mecanismo da lâmina.
3	Porca de bloqueio	Bloqueia a altura definida após o ajuste.
4	Lâmina de corte em aço	Faz uma incisão no isolamento do cabo.
5	Rolo/roda de alimentação ranhurado	Guia o cabo e evita que este escorregue durante o funcionamento.
6	Abertura de entrada alargada	Facilita a inserção do cabo na área de trabalho
7	Manivela amovível	Utilizada para o funcionamento manual da máquina; pode ser removida conforme ilustrado no diagrama.
8	Base de montagem	Permite que a máquina seja aparafusada com segurança a uma bancada ou estação de trabalho.

*** Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real**

UTILIZAÇÃO PREVISTA

A máquina foi concebida para marcar e retirar mecanicamente o isolamento de cabos elétricos. O dispositivo é utilizado para processar cabos de vários diâmetros, após ajustar a altura da lâmina e a folga de trabalho em conformidade. O produto deve ser fixado com segurança à superfície antes de iniciar o trabalho.

PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

O cabo é introduzido pela entrada e guiado entre o rolo-guia e a lâmina de corte. Depois de a pressão ter sido corretamente ajustada, a lâmina corta o isolamento, permitindo que este seja separado do núcleo do cabo. No caso de cabos finos, recomenda-se apoiar ou puxar suavemente o cabo com a mão durante a operação.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

- Antes da utilização, fixe o dispositivo firmemente para evitar vibrações e garantir um desempenho ideal.
- Classifique os cabos por diâmetro e, sempre que possível, endireite-os antes de os introduzir na máquina.
- Ajuste a lâmina à altura correta, dependendo do diâmetro e do tipo de cabo.
- Depois de ajustar a altura, aperte sempre a porca de fixação.
- Introduza o cabo suavemente e a uma velocidade constante; não o empurre com demasiada força.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- Levante a lâmina **(4)** ou desaperte o ajuste **(1)** para preparar o percurso da guia do cabo.
- Insira o cabo pela entrada frontal **(6)** e posicione-o na ranhura de guia em forma de V **(5)**.
- Pressione a lâmina para baixo utilizando o ajuste **(1)** até ao nível adequado para o cabo a ser processado.
- Verifique a regulação rodando a manivela **(7)** e observando o efeito do corte do isolamento.
- Assim que a configuração correta for alcançada, aperte a porca de bloqueio **(3)**.
- Passe o cabo uniformemente pelo dispositivo. Não há limite para o comprimento da secção a descascar.
- No caso de cabos antigos ou dobrados, tente endireitá-los o máximo possível antes do processamento.
- A alavanca de acionamento **(7)** é removível, pelo que, uma vez removida, o dispositivo também pode ser acionado com uma chave de fendas, desde que a chave esteja corretamente encaixada e se mantenha uma velocidade de funcionamento segura.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

A configuração de fábrica corresponde a um fio de cobre com uma secção transversal de aproximadamente 2,5 mm². Para outros tamanhos de fio, a altura da lâmina deve ser reajustada. Os fios finos devem ser processados com cuidado, com uma pressão leve sobre a lâmina, para não danificar o núcleo.

Nas versões equipadas com acionamento por motor, pode ocorrer aquecimento durante o funcionamento, o que é um fenómeno normal de acordo com as instruções. Na versão manual apresentada, o acionamento é efetuado por uma manivela.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Após terminar o trabalho, remova qualquer isolamento e detritos remanescentes da área da lâmina e dos rolos. Guarde o dispositivo num local seco. Verifique periodicamente se as peças móveis estão bem apertadas e inspecione o estado da lâmina.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", sociedade de responsabilidade limitada com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como o seu layout, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, na sua versão alterada). A cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland são estritamente proibidos e podem resultar em responsabilidade civil e criminal.

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
Máquina pelacables para cables de 1-25 mm²
01-567

NOTA: ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS. LAS PERSONAS QUE NO HAYAN LEÍDO EL MANUAL NO DEBEN INSTALAR, AJUSTAR NI MANEJAR EL DISPOSITIVO.

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

La numeración que figura a continuación se refiere a los componentes del dispositivo
que se muestran en las ilustraciones de este manual.

N.º	Componente	Descripción
1	Mando de ajuste	Se utiliza para ajustar la profundidad o la distancia de corte
2	Tornillo de ajuste	Transfiere el ajuste del mando al mecanismo de la cuchilla.
3	Tuerca de bloqueo	Bloquea la altura ajustada tras el ajuste.
4	Cuchilla de corte de acero	Realiza una incisión en el aislamiento del cable.
5	Rodillo/rueda de alimentación ranurado	Guía el cable y evita que se deslice durante el funcionamiento.
6	Abertura de entrada ampliada	Facilita la inserción del cable en la zona de trabajo
7	Manivela desmontable	Se utiliza para el funcionamiento manual de la máquina; se puede desmontar tal y como se muestra en el esquema.
8	Base de montaje	Permite atornillar la máquina de forma segura a una encimera o a un puesto de trabajo.

*** Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real**

USO PREVISTO

La máquina está diseñada para ranurar y pelar mecánicamente el aislamiento de cables eléctricos. El dispositivo se utiliza para procesar cables de diversos diámetros tras ajustar la altura de la cuchilla y la distancia de trabajo en consecuencia. El producto debe fijarse de forma segura a la superficie antes de comenzar a trabajar.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El cable se introduce por la entrada y se guía entre el rodillo guía y la cuchilla de corte. Una vez ajustada correctamente la presión, la cuchilla corta el aislamiento, lo que permite separarlo del núcleo del cable. En el caso de cables finos, se recomienda sujetar o tirar suavemente del cable con la mano durante el funcionamiento.

PREPARACIÓN PARA EL USO

- Antes de su uso, fije el dispositivo firmemente para evitar vibraciones y garantizar un rendimiento óptimo.
- Clasifique los cables por diámetro y, en la medida de lo posible, enderece los cables antes de introducirlos en la máquina.
- Ajuste la cuchilla a la altura correcta en función del diámetro y el tipo de cable.
- Una vez ajustada la altura, apriete siempre la tuerca de bloqueo.
- Introduzca el cable suavemente y a una velocidad constante; no lo empuje con demasiada fuerza.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Levante la cuchilla **(4)** o afloje el ajuste **(1)** para preparar la trayectoria de la guía del cable.
- Introduzca el cable por la entrada frontal **(6)** y colóquelo en la ranura guía en forma de V **(5)**.
- Presione la cuchilla hacia abajo utilizando el ajuste **(1)** hasta el nivel adecuado para el cable que se está procesando.
- Compruebe el ajuste girando la manivela **(7)** y observando el resultado del corte del aislamiento.
- Una vez conseguido el ajuste correcto, apriete la tuerca de bloqueo **(3)**.
- Guíe el cable de manera uniforme a través del dispositivo. No hay límite en la longitud de la sección que se va a pelar.
- En el caso de cables viejos o doblados, intente enderezarlos lo máximo posible antes de procesarlos.
- La manivela de accionamiento **(7)** es desmontable, por lo que, una vez retirada, el dispositivo también puede accionarse con un destornillador, siempre que el accionamiento esté correctamente montado y se mantenga una velocidad de funcionamiento segura.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

El ajuste de fábrica corresponde a un cable de cobre con una sección transversal de aproximadamente 2,5 mm². Para otros tamaños de cable, se debe reajustar la altura de la cuchilla. Los cables finos deben procesarse con cuidado, ejerciendo una ligera presión sobre la cuchilla, para no dañar el núcleo.

En las versiones equipadas con accionamiento por motor, puede producirse calentamiento durante el funcionamiento, lo cual es un fenómeno normal según las instrucciones. En la versión manual mostrada, el accionamiento se realiza mediante una manivela.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Una vez finalizado el trabajo, retire cualquier resto de aislamiento y residuos de la zona de la cuchilla y los rodillos. Guarde el dispositivo en

un lugar seco. Compruebe periódicamente que las piezas móviles estén bien apretadas e inspeccione el estado de la cuchilla.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», sociedad de responsabilidad limitada con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el procesamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGINAALJUHENDI TÕLGE
Kaablite isoleerimismasin 1–25 mm²
01-567

MÄRKUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS. ISIKUD, KES EI OLE KASUTUSJUHENDIT LÄBI LUGENUD, EI TOHI SEADMET PAIGALDADA, REGULEERIDA EGA KASUTADA.

GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Allpool esitatud numbrid viitavad seadme osadele
, mis on näidatud käesoleva juhendi joonistel.

Nr	Komponent	Kirjeldus
1	Reguleerimisnupp	Kasutatakse lõikesügavuse või -kauguse seadistamiseks
2	Reguleerimiskruvi	Edastab nupu seadistuse teramehhanismile.
3	Lukustusmutter	Lukustab reguleerimise järel seatud kõrguse.
4	Terasest lõiketerad	Tee sisselõige kaabli isolatsiooni.
5	Rihveldatud etteandev rull / ratas	Juhib kaablit ja takistab selle libisemist töötamise ajal.
6	Suurendatud sissepääsuava	Hõlbustab kaabli sisestamist tööalasse
7	Eemaldatav käsikurv	Kasutatakse masina käsitsi juhtimiseks; saab eemaldada joonisel näidatud viisil.
8	Kinnitusalus	Võimaldab masina kindlalt töölauda või tööjaama külge kinnitada.

*** Pildil kujutatud toode võib tegelikust tootest erineda**

KASUTUSOTSTARVE

Seade on mõeldud elektrikaablite mehaaniliseks sisselõikamiseks ja isolatsiooni eemaldamiseks. Seadet kasutatakse erineva läbimõõduga kaablite töötlemiseks, pärast tera kõrguse ja tööpilu vastavat reguleerimist. Enne töö alustamist tuleb toode kindlalt pinnale kinnitada.

TÖÖPRINTSIIP

Kaabel juhitakse sissepääsu kaudu sisse ja suunatakse juhikrullide ja lõiketerade vahele. Kui surve on õigesti reguleeritud, lõikab tera isolatsiooni sisse, võimaldades selle eraldamist kaabli südamikust. Õhukeste kaablite puhul on soovitatav töötamise ajal kaablit kergelt käega toetada või tõmmata.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE

- Enne kasutamist kinnitage seade kindlalt, et vältida vibratsiooni ja tagada optimaalne töötamine.
- Sorteerige kaablid läbimõõdu järgi ja sirutage need võimaluse korral enne masinasse sisestamist.
- Reguleerige tera õigele kõrgusele vastavalt kaabli läbimõõdule ja tüübile.
- Kui kõrgus on reguleeritud, pingutage alati lukustusmutter.
- Sisestage kaabel sujuvalt ja ühtlase kiirusega; ärge suruge seda liiga jõuliselt.

KASUTUSJUHEND

- Tõstke tera **(4)** üles või lõdvendage reguleerimisseadet **(1),** et valmistada ette kaabli juhik.
- Sisestage kaabel esisisselaskeava **(6)** kaudu ja paigutage see V-kujulisse juhikurvi **(5)**.
- Suruge tera reguleerimisseadme **(1)** abil alla töödeldava kaabli jaoks sobivale tasemele.
- Kontrollige seadet, pöörates käepidet **(7)** ja jälgides isolatsiooni lõikamise tulemust.
- Kui õige seadistus on saavutatud, pingutage lukustusmutter **(3)**.
- Juhige kaabel ühtlaselt seadme läbi. Isolatsiooni eemaldatava osa pikkusel ei ole piire.
- Vanade või painutatud kaablite puhul proovige neid enne töötlemist võimalikult palju sirgendada.
- Käepide **(7)** on eemaldatav, nii et pärast selle eemaldamist saab seadet juhtida ka kruvikeerajaga, tingimusel et see on õigesti paigaldatud ja säilitatakse ohutu töökiirus.

KASUTUSJUHEND

Tehase seadistus vastab vasktraadile, mille ristlõige on umbes 2,5 mm². Muude traadisuuruste puhul tuleb tera kõrgust uuesti reguleerida. Õhukesi traate tuleb töödelda ettevaatlikult, avaldades terale kerget survet, et mitte kahjustada südamikku.
Mootoriga varustatud versioonidel võib töötamise ajal esineda kuumenemist, mis on juhendi kohaselt normaalne nähtus. Näidatud käsitsi versioonis töötab ajam väntvõlli abil.

HOOLDUS JA HOIDMINE

Pärast töö lõpetamist eemaldage tera piirkonnast ja rullidelt kõik jäänud isolatsioon ja praht. Hoidke seadet kuivas kohas. Kontrollige perioodiliselt, et liikuvad osad oleksid kinni, ja vaadake üle tera seisukord.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" piiratud vastutusega äriühing, registrijärgne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland") teavitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „Käsiraamat"), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ning ka kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.